# TEISINGUMO TEISMO (antroji kolegija) SPRENDIMAS

2004 m. liepos 8 d. *

Byloje C-166/03

**Europos Bendrijų Komisija**, atstovaujama B. Stromsky, nurodžiusio adresą dokumentams įteikti Liuksemburge,

ieškovė,

prieš

**Prancūzijos Respubliką**, atstovaujamą G. de Bergues ir F. Million,

atsakovę,

* Proceso kalba: prancūzų.

dėl pripažinimo, kad nustatydama pavadinimą „auksas“ tik 750 prabos aukso dirbiniams, o 375 arba 585 prabos dirbiniams – pavadinimą „aukso lydinys“, Prancūzijos Respublika neįvykdė savo įsipareigojimų pagal EB 28 straipsnį,

TEISINGUMO TEISMAS (antroji kolegija),

kurį sudaro kolegijos pirmininkas C. W. A. Timmermans, teisėjai J.-P. Puissochet, J. N. Cunha Rodrigues (pranešėjas), R. Schintgen ir N. Colneric,

generalinis advokatas F. G. Jacobs,
sekretorius R. Grass,

susipažinęs su teisėjo pranešėjo pranešimu,

susipažinęs su 2004 m. vasario 19 d. posėdyje pateikta generalinio advokato išvada,

priima šį

**Sprendimą**

1 Pagal EB 226 straipsnį pareikštu ieškiniu, kurį Teisingumo Teismo sekretoriatas gavo 2003 m. balandžio 10 d., Europos Bendrijų Komisija prašo pripažinti, kad nustatydama pavadinimą „auksas" tik 750 prabos aukso dirbiniams, o 375 arba 585 prabos dirbiniams – pavadinimą „aukso lydinys", Prancūzijos Respublika neįvykdė savo įsipareigojimų pagal EB 28 straipsnį.

**Teisinis pagrindas**

2 Bendrasis mokesčių kodekso (*Code général des impôts*), iš dalies pakeisto 1994 m. sausio 4 d. Įstatymu Nr. 94-6 dėl teisės aktų, susijusių su tauriųjų metalų garantija bei muitinės pareigūnų įgaliojimais tikrinti kai kurių asmenų administracinę padėtį, pakeitimo (1994 m. sausio 5 d. JORF, p. 245, toliau – CGI), 522a straipsnis numato:

„Tiktai 750 arba didesnės prabos aukso dirbiniai jų mažmeninėje prekyboje privatiems asmenims gali būti pavadinti „auksu".

585 arba 375 prabos aukso dirbiniai jų mažmeninėje prekyboje privatiems asmenims vadinami „aukso lydiniu" kartu nurodant jų prabą."

## Ikiteisminė procedūra

3 Manydama, kad šios normos prieštarauja EB 28 straipsniui, Komisija pradėjo procedūrą dėl įsipareigojimų neįvykdymo pagal EB 226 straipsnį. Pateikusi oficialų įspėjimą Prancūzijos Respublikai pateikti savo pastabas, 2001 m. rugsėjo 19 d. Komisija priėmė argumentuotą nuomonę, nurodydama šiai valstybei narei per du mėnesius nuo jos gavimo imtis būtinų priemonių, kad į ją tinkamai būtų atsižvelgta.

4 2002 m. vasario 4 d. laiške Prancūzijos Respublika tvirtino, kad CGI 522a straipsnis reikalingas vartotojų apsaugos ir prekybos sandorių sąžiningumo reikalavimams patenkinti, ir paprašė Komisijos iš naujo išnagrinėti savo įvertinimą. Komisija nusprendė pareikšti šį ieškinį.

## Dėl ieškinio

*Šalių argumentai*

5 Komisija tvirtina, kad CGI 522a straipsnis draudžia Prancūzijoje prekiauti 585 arba 375 prabos aukso dirbiniais pavadinimu „auksas", tačiau jie gali būti taip pavadinti jų

kilmės valstybėje narėje, ir reikalauja šiems dirbiniams vartoti kitą, mažiau vartotojui žinomą ir mažiau jo vertinamą pavadinimą „aukso lydinys". Dėl šios normos prekyba šiais dirbiniais Prancūzijoje gali tapti sudėtinga, ir dėl to ji gali trukdyti, nors ir netiesiogiai, prekybą tarp valstybių narių. Todėl jeigu ginčijamos pavadinimų taisyklės negali būti pateisinamos visuomenės bendrojo intereso tikslu, jos yra lygiaverčio poveikio priemonės, kurios uždraustos pagal EB 28 straipsnį.

6 Komisija mano, kad šios pavadinimų taisyklės nėra būtinos vartotojų apsaugai bei prekybos sandorių sąžiningumui užtikrinti ir kad jos nepateisinamos EB 28 straipsnio atžvilgiu. Iš tikrųjų valstybėms narėms pakaktų numatyti adekvatų ženklinimą etiketėmis, užtikrinantį teisingą informaciją apie tikrą aukso kiekį įvairiuose pardavimui skirtuose dirbiniuose.

7 Prancūzijos vyriausybė neigia, kad dviejų dirbinių kategorijų buvimas daro esminį poveikį Bendrijos vidaus prekybai. Neįrodydama poveikio Bendrijos vidaus prekybai buvimo, Komisija neįvykdė įrodinėjimo pareigos, kuri jai taikoma ieškinio dėl įsipareigojimų neįvykdymo atveju.

8 Prancūzijos vyriausybės teigimu, du dirbinių su iš esmės skirtingu aukso kiekiu pavadinimai „auksas" ir „aukso lydinys" yra reikalingi vartotojui informuoti, siekiant užtikrinti jo apsaugą. Taigi šiuo atveju yra bendrasis interesas, galintis pateisinti su dirbinių pavadinimais susijusią priemonę EB 28 straipsnio reikalavimų atžvilgiu.

9 Be to, dviejų pavadinimų sistema užtikrina geresnį vartotojo informavimą nei Komisijos siūloma, t. y. ženklinimas etiketėmis, nurodantis tik dirbiniuose esantį aukso kiekį. Pastarasis ženklinimas vartotojams suteikia neapdorotą techninę informaciją, o dviejų pavadinimų sistema yra aiškesnė, jiems pateikianti lengvai suprantamą paaiškinimą apie nagrinėjamų prekių kokybę.

10 Tokiomis aplinkybėms Prancūzijos vyriausybė mano, kad pavadinimų sistema pagal CGI 522a straipsnį neprieštarauja EB 28 straipsniui.

*Teisingumo Teismo vertinimas*

11 Pagal nusistovėjusią teismų praktiką bet kuri priemonė, galinti tiesiogiai ar netiesiogiai, iš tikrųjų ar potencialiai trukdyti Bendrijos vidaus prekybą, yra laikoma lygiaverčio poveikio priemone kiekybiniams apribojimams ir todėl uždrausta pagal EB 28 straipsnį (žr. 1974 m. liepos 11 d. Sprendimo *Dassonville*, 8/74, Rink. p. 837, 5 punktą ir 2003 m. gruodžio 11 d. Sprendimo *Deutscher Apothekerverband*, C-322/01, neskelbto Rinkinyje, 66 punktą).

12 Komisija tvirtina, kad 585 arba 375 prabos aukso dirbiniais yra teisėtai prekiaujama pavadinimu „auksas“ kitose nei Prancūzija valstybėse narėse, ir to Prancūzijos vyriausybė neneigia.

13 Neginčijama, kad pavadinimas „aukso lydinys“ vartotojui yra mažiau patrauklus nei pavadinimas „auksas“.

14 Tai, kad pagal CGI 522a straipsnį tokius dirbinius privaloma pardavinėti pavadinimu „aukso lydinys", nors jų kilmės valstybėje jais prekiaujama pavadinimu „auksas", tokiomis aplinkybėmis gali trukdyti Bendrijos vidaus prekybą.

15 Todėl ši CGI norma yra laikoma lygiaverčio poveikio priemone kiekybiniam importo apribojimui EB 28 straipsnio prasme, nesant būtinybės įrodyti, kad ši priemonė turėjo esminį poveikį Bendrijos vidaus prekybai.

16 Dėl klausimo, ar tokia norma vis dėlto gali būti pateisinama Bendrijos teisės atžvilgiu, primintina, kad pagal Teisingumo Teismo praktiką nacionalinės nuostatos, priimtos nesant bendrų ar suderintų taisyklių, vienodai taikomos tiek nacionalinių, tiek iš kitų valstybių narių importuotų produktų atžvilgiu, gali būti suderinamos su Sutartimi tiek, kiek jos būtinos patenkinti imperatyvius reikalavimus, susijusius, *inter alia*, su prekybos sandėrių sąžiningumu ir vartotojų apsauga, jeigu ši nuostata yra proporcinga siekiamam tikslui ir šis tikslas negali būti pasiektas kitomis, mažiau Bendrijos vidaus prekybą ribojančiomis priemonėmis (žr. 2000 m. gruodžio 5 d. Sprendimo *Guimont*, C-448/98, Rink. p. I-10663, 27 punktą).

17 Nustatyta, kad tauriųjų metalų santykiui dirbinyje nurodyti naudojamos prabos pagal šiuo metu galiojančią Bendrijos teisę nėra suderintos. Taip pat nustatyta, kad CGI 522a straipsnis yra vienodai taikomas tiek Prancūzijos, tiek iš kitų valstybių narių importuojamoms prekėms.

18 Be to, pripažintina, kad nagrinėjama CGI norma siekiama užtikrinti prekybos sandėrių sąžiningumą ir vartotojų apsaugą.

19 Vis dėlto ginčijama norma įpareigoja privatiems asmenims mažmeninėje prekyboje parduodamiems dirbiniams, turintiems du žemiausius grynumo lygius, naudoti nereikalingą dvigubą pavadinimą, kadangi ji įpareigoja naudoti ne tik dirbinio prabą, nurodančią objektyvią informaciją apie jų grynumo laipsnį, bet taip pat pavadinimą „aukso lydinys", kuris pateikia ne tokią tikslią informaciją apie tą patį dalyką.

20 Dėl to darytina išvada, kad CGI 522 straipsnyje dviejų pavadinimų sistema nėra proporcinga užtikrinti prekybos sandorių sąžiningumo ir vartotojų apsaugos tikslą, ir šis tikslas gali būti pasiektas mažiau Bendrijos vidaus prekybą ribojančiomis priemonėmis.

21 Taigi konstatuotina, kad nustatydama pavadinimą „auksas" tik 750 prabos aukso dirbiniams, o 375 arba 585 prabos dirbiniams – pavadinimą „aukso lydinys", Prancūzijos Respublika neįvykdė savo įsipareigojimų pagal EB 28 straipsnį.

**Dėl bylinėjimosi išlaidų**

22 Pagal Darbo reglamento 69 straipsnio 2 dalį pralaimėjusiai šaliai nurodoma padengti bylinėjimosi išlaidas, jei laimėjusi šalis to prašė. Kadangi Komisija prašė priteisti išlaidas ir Prancūzijos Respublika pralaimėjo bylą, pastaroji turi jas padengti.

Remdamasis šiais motyvais,

TEISINGUMO TEISMAS (antroji kolegija)

nusprendžia:

1. **Nustatydama pavadinimą „auksas“ tik 750 prabos aukso dirbiniams, o 375 arba 585 prabos dirbiniams – pavadinimą „aukso lydinys“, Prancūzijos Respublika neįvykdė savo įsipareigojimų pagal EB 28 straipsnį.**

2. **Priteisti iš Prancūzijos Respublikos bylinėjimosi išlaidas.**

Timmermans Puissochet Cunha Rodrigues

Schintgen Colneric

Paskelbta 2004 m. liepos 8 d. viešame posėdyje Liuksemburge.

Sekretorius

R. Grass

Antrosios kolegijos pirmininkas

C. W. A. Timmermans